

Table of Concordance

Таблиця відповідності

DIRECTIVE 2009/147/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 30 November 2009 on the conservation of wild birds (codified version)

Name translated into Ukrainian **ДИРЕКТИВА 2009/147/ЄС ЄВРОПЕЙСЬКОГО ПАРЛАМЕНТУ І РАДИ від 30 жовтня 2009 року про збереження диких птахів (кодифікована версія)**

Date Table completed: _____

Name of Ukrainian expert(s) completing Table:

Total no. of points if full transposition: 85	Total no. of points for current status of transposition: 40 (47%)
--	--

Brief introduction:

Article of the EU Directive / Стаття Директиви ЄС	Text of the provision or obligation in English / Текст англійською	Translation into Ukrainian / Переклад українською	National legislation of Ukraine / Законодавство України	Level of correspondence / Рівень відповідності	Draft legislation / Проекти законодавства	Identification of changes needed to Ukrainian legislation / Потреба у змінах законодавства України	Responsible institution(s) and timetable for transposition / Відповідальний(ні) орган(и) та термін транспозиції	Scoring / Оцінка
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	[1. This Directive relates to the conservation of all species of naturally occurring birds in the wild state in the European territory of the MS to which the Treaty applies. It covers the protection, management and control of these species and lays down rules for their exploitation. 2. It shall apply to birds, their eggs, nests and habitats.]	1. Ця Директива стосується збереження усіх видів птахів у дикому стані, що природно трапляються на європейській території держав-членів, до яких застосовується Договір про заснування ЄС. Вона охоплює охорону, управління і контроль цих видів, а також встановлює правила їхньої експлуатації. 2. Ця Директива застосовується до птахів, їхніх яєць, гнізд та оселищ.	Закон України «Про тваринний світ» від 13.12.2001 № 2894-14 (ст. 3)	Fully Повністю				
2	MS shall take the requisite measures to maintain the population of the species referred to in Article 1 at a level which corresponds in particular to ecological, scientific and cultural requirements, while taking account of economic and recreational requirements, or to	Держави-члени вживають необхідних заходів задля підтримання популяції видів, зазначених у статті 1, на рівні, що відповідає, головним чином, екологічним, науковим та культурним потребам, беручи до уваги при цьому економічні і рекреаційні потреби, або адаптації популяції цих видів до такого рівня.	Закон України «Про тваринний світ» від 13.12.2001 № 2894-14	Is lacking Бракуює		Зміни до Закону України «Про тваринний світ» та закріплення чітких положень щодо принципу збереження популяцій диких птахів на рівні, який відповідає, зокрема, екологічним і науково-культурним потребам, враховуючи при цьому економічні	Мінприроди, Держлісагенство 2016	0

Article of the EU Directive / Стаття Директиви ЄС	Text of the provision or obligation in English / Текст англійською	Translation into Ukrainian / Переклад українською	National legislation of Ukraine / Законодавство України	Level of correspondence/ Рівень відповідності	Draft legislation / Проекти законодавства	Identification of changes needed to Ukrainian legislation / Потреба у змінах законодавства України	Responsible institution(s) and timetable for transposition / Відповідальний(ні) орган(и) та термін транспозиції	Scoring / Оцінка
	adapt the population of these species to that level.					та рекреаційні вимоги, а також адаптації цих видів до даного рівня.		
3.1-2	<p>1. In the light of the requirements referred to in Article 2, MS shall take the requisite measures to preserve, maintain or reestablish a sufficient diversity and area of habitats for all the species of birds referred to in Article 1.</p> <p>2. The preservation, maintenance and re-establishment of biotopes and habitats shall include primarily the following measures:</p> <p>(a) creation of protected areas;</p> <p>(b) upkeep and management in accordance with the ecological needs of habitats inside and outside the protected zones;</p> <p>(c) re-establishment of destroyed biotopes;</p> <p>(d) creation of biotopes.</p>	<p>1. З огляду на вимоги статті 2, держави-члени вживають необхідних заходів із захисту, збереження та відновлення достатнього різноманіття та площі оселищ для усіх видів птахів, зазначених у статті 1.</p> <p>2. Захист, збереження та відновлення біотопів і оселищ включає, в першу чергу, такі заходи:</p> <p>1. (a) створення охоронних територій;</p> <p>2. (b) утримування та управління відповідно до екологічних потреб оселищ всередині і за межами охоронних зон;</p> <p>3. (c) відновлення зруйнованих біотопів;</p> <p>4. (d) створення біотопів.</p>	<p>Закон України «Про охорону навколишнього природного середовища» 25.06.1991 № 1264-XII (Розділ XII);</p> <p>Закон України «Про тваринний світ» від 13.12.2001 № 2894-14 (ст. 2, 3, 9);</p> <p>Закон України "Про Червону книгу України" від 07.02.2002 № 3055-14 (ст.11);</p> <p>Закон України "Про природно-заповідний фонд України" від 16.06.1992 № 2456-12;</p> <p>ЗУ «Про екологічну мережу» 24.06.2004 N 1864-IV</p>	In part Частково		<p>Внесення доповнень до Закону України «Про охорону навколишнього природного середовища» 25.06.1991 № 1264-XII (Розділ XII), Закону України «Про тваринний світ» (ст.9, 37) щодо створення біотопів та відновлення зруйнованих біотопів; Зміни та доповнення до Закону України "Про Червону книгу України" від 07.02.2002 № 3055-14 (ст.11);</p> <p>ЗУ «Про екологічну мережу» 24.06.2004 N 1864-IV;</p> <p>Закону України "Про природно-заповідний фонд України" від 16.06.1992 № 2456-12;</p>	Мінприроди 2016	0

Article of the EU Directive / Стаття Директиви ЄС	Text of the provision or obligation in English / Текст англійською	Translation into Ukrainian / Переклад українською	National legislation of Ukraine / Законодавство України	Level of correspondence / Рівень відповідності	Draft legislation / Проекти законодавства	Identification of changes needed to Ukrainian legislation / Потреба у змінах законодавства України	Responsible institution(s) and timetable for transposition / Відповідальний(ні) орган(и) та термін транспозиції	Scoring / Оцінка
			Порядок включення територій та об'єктів до переліків територій та об'єктів екологічної мережі, затверджений постановою КМУ від 16 грудня 2015 р. № 1196					
4.1	The species mentioned in Annex I shall be the subject of special conservation measures concerning their habitat in order to ensure their survival and reproduction in their area of distribution. In this connection, account shall be taken of: (a) species in danger of extinction; (b) species vulnerable to specific changes in their habitat; (c) species considered	До видів, зазначених у Додатку I, застосовуються особливі заходи із збереження їхніх оселищ з метою забезпечення їхнього виживання і відтворення у місцях їхнього розповсюдження. У зв'язку з цим враховуються: (a) види, що перебувають під загрозою зникнення; (b) види, вразливі до конкретних змін у їхніх оселищах; (c) види, що вважаються рідкісними через малу	Закон Україна «Про тваринний світ» від 13.12.2001 № 2894-14 (ст. 37, 37-1, 44) Закон України "Про Червону книгу України" від 07.02.2002 № 3055-14 (ст.11)	In part Частково		Зміни до Закону України "Про Червону книгу України" від 07.02.2002 № 3055-14 Додаток 1 потребує більш докладного розгляду та узгодження профільними фахівцями Перелік видів птахів (Наказ Мінприроди, див. ст.44 Закону України «Про тваринний світ»)	Мінприроди 2016	0

Article of the EU Directive / Стаття Директиви ЄС	Text of the provision or obligation in English / Текст англійською	Translation into Ukrainian / Переклад українською	National legislation of Ukraine / Законодавство України	Level of correspondence/ Рівень відповідності	Draft legislation / Проекти законодавства	Identification of changes needed to Ukrainian legislation / Потреба у змінах законодавства України	Responsible institution(s) and timetable for transposition / Відповідальний(ні) орган(и) та термін транспозиції	Scoring / Оцінка
	<p>rare because of small populations or restricted local distribution;</p> <p>(d) other species requiring particular attention for reasons of the specific nature of their habitat.</p> <p>Trends and variations in population levels shall be taken into account as a background for evaluations.</p> <p>MS shall classify in particular the most suitable territories in number and size as special protection areas for the conservation of these species, taking into account their protection requirements in the geographical sea and land area where this Directive applies.</p>	<p>популяцію або обмежене локальне розповсюдження;</p> <p>(d) інші види, що потребують особливої уваги через особливу природу їхнього оселища.</p> <p>Тенденції і зміни в рівнях популяції враховуються як основа для оцінки.</p> <p>Держави-члени здійснюють класифікацію за кількістю і розміром, головним чином, найбільш придатних територій як особливих охоронних зон для збереження цих видів у географічній морській зоні та на суші, де застосовується ця Директива.</p>						
4.2	MS shall take similar measures for regularly occurring migratory species not listed in Annex I, bearing in mind their need for	Держави-члени вживають схожих заходів до мігруючих видів, що постійно трапляються і не зазначені у Додатку I, беручи до уваги	Закон України «Про тваринний світ» від 13.12.2001 № 2894-14 (ст. 37, 37-1, 39, 44)	In part Частково	Проект Закону про внесення змін до деяких законодавчих актів України (щодо охорони	Додаток 1 потребує більш докладного розгляду та узгодження профільними фахівцями	Мінприроди 2016	0

Article of the EU Directive / Стаття Директиви ЄС	Text of the provision or obligation in English / Текст англійською	Translation into Ukrainian / Переклад українською	National legislation of Ukraine / Законодавство України	Level of correspondence/ Рівень відповідності	Draft legislation / Проекти законодавства	Identification of changes needed to Ukrainian legislation / Потреба у змінах законодавства України	Responsible institution(s) and timetable for transposition / Відповідальний(ні) орган(и) та термін транспозиції	Scoring / Оцінка
	protection in the geographical sea and land area where this Directive applies, as regards their breeding, moulting and wintering areas and staging posts along their migration routes. To this end, MS shall pay particular attention to the protection of wetlands and particularly to wetlands of international importance.	необхідність їхньої охорони у географічній морській зоні та на суші, де застосовується ця Директива, а саме, що стосується місць їхнього розмноження, линання та зимівлі, а також місць зупинки уздовж їхніх міграційних маршрутів. У зв'язку з цим, держави-члени приділяють особливу увагу охороні водно-болотних угідь, і, зокрема, водно-болотних угідь міжнародного значення.	Закон України "Про Червону книгу України" від 07.02.2002 № 3055-14 (ст.11); Закон України "Про природно-заповідний фонд України" від 16.06.1992 № 2456-12 Порядок надання водно-болотним угіддям статусу водно-болотних угідь міжнародного значення, затверджений Постановою КМ N 1287 від 29.08.2002		фауни, флори та посилення боротьби з браконьєрством) №1665 від 28.12.2014	Перелік видів птахів (Наказ Мінприроди, див. ст.44 Закон України «Про тваринний світ»)		
4.3	MS shall send the Commission all relevant information so that it may take appropriate initiatives with a view to the coordination necessary to ensure that the areas provided for in paragraphs 1 and 2 form a coherent whole which meets the protection	3. Держави-члени надсилають Комісії усю відповідну інформацію з тим, щоб Комісія, за необхідності, могла виходити з ініціативами щодо координації заходів, необхідних для забезпечення того, щоб території, зазначені у частинах 1 та 2, формували						

Article of the EU Directive / Стаття Директиви ЄС	Text of the provision or obligation in English / Текст англійською	Translation into Ukrainian / Переклад українською	National legislation of Ukraine / Законодавство України	Level of correspondence / Рівень відповідності	Draft legislation / Проекти законодавства	Identification of changes needed to Ukrainian legislation / Потреба у змінах законодавства України	Responsible institution(s) and timetable for transposition / Відповідальний(ні) орган(и) та термін транспозиції	Scoring / Оцінка
	requirements of these species in the geographical sea and land area where this Directive applies.	цілісну систему, що відповідає вимогам охорони цих видів у географічній морській зоні та на суші, де застосовується ця Директива.						
4.4	In respect of the protection areas referred to in paragraphs 1 and 2 above, MS shall take appropriate steps to avoid pollution or deterioration of habitats or any disturbances affecting the birds, in so far as these would be significant having regard to the objectives of this Article. Outside these protection areas, MS shall also strive to avoid pollution or deterioration of habitats.	Щодо охоронних територій, зазначених у частинах 1 та 2, держави-члени вживають відповідних заходів щодо недопущення забруднення чи погіршення оселищ або будь-яких порушень, що впливають на птахів, настільки, наскільки вони будуть значними з огляду на цілі цієї статті. Держави-члени також докладають зусиль щодо недопущення забруднення чи погіршення оселищ поза межами цих охоронних територій.	Закон Україна «Про тваринний світ» від 13.12.2001 № 2894-14 (ст. 9, 37, 39); Закон України "Про природно-заповідний фонд України" від 16.06.1992 № 2456-12; ЗУ «Про екологічну мережу» 24.06.2004 N 1864-IV	In part Частково		Зміни до ЗУ «Про тваринний світ», ЗУ "Про природно-заповідний фонд України" від 16.06.1992 № 2456-12, ЗУ «Про екологічну мережу» 24.06.2004 N 1864-IV	Мінприроди 2016	0
5	Without prejudice to Articles 7 and 9, MS shall take the requisite measures to establish a general system of protection for all species of birds referred	Без шкоди статтям 7 і 9, держави-члени вживають необхідних заходів для створення загальної системи охорони для усіх видів птахів, що зазначені у статті 1, забороняючи,	Закон Україна «Про тваринний світ» від 13.12.2001 № 2894-14; Закон України "Про Червону книгу	Fully Повністю			Мінприроди Держлісагенство 2016	5

Article of the EU Directive / Стаття Директиви ЄС	Text of the provision or obligation in English / Текст англійською	Translation into Ukrainian / Переклад українською	National legislation of Ukraine / Законодавство України	Level of correspondence/ Рівень відповідності	Draft legislation / Проекти законодавства	Identification of changes needed to Ukrainian legislation / Потреба у змінах законодавства України	Responsible institution(s) and timetable for transposition / Відповідальний(ні) орган(и) та термін транспозиції	Scoring / Оцінка
	to in Article 1, prohibiting in particular: (a) deliberate killing or capture by any method; (b) deliberate destruction of, or damage to, their nests and eggs or removal of their nests; (c) taking their eggs in the wild and keeping these eggs even if empty; (d) deliberate disturbance of these birds particularly during the period of breeding and rearing, in so far as disturbance would be significant having regard to the objectives of this Directive; (e) keeping birds of species the hunting and capture of which is prohibited.	зокрема: (a) навмисний відстріл чи відлов будь-яким методом; (b) навмисне руйнування чи пошкодження їхніх гнізд і яєць чи переміщення їхніх гнізд; (c) збирання їхніх яєць у дикій природі та зберігання цих яєць, навіть якщо вони пусті; (d) навмисне порушення спокою цих птахів, зокрема, у період розмноження і виведення, настільки, наскільки це порушення буде значним, зважаючи на цілі цієї Директиви; (e) утримання видів птахів, полювання чи відлов яких заборонений.	України" від 07.02.2002 № 3055-14 ; Закон України "Про мисливське господарство та полювання" від 02.02.2000 № 1478-14-III					
6.1	Without prejudice to paragraphs 2 and 3, MS shall prohibit, for all the bird species referred to in Article 1, the sale, transport for sale,	Без шкоди для частин 2 та 3, держави-члени забороняють продаж, перевезення з подальшим продажем, утримання з подальшим продажем та	Закон Україна «Про тваринний світ» від 13.12.2001 № 2894-14 (Ст. 53); Закон України	In part Частково		Внесення доповнень до Закону України «Про тваринний світ» щодо «перевезення з подальшим продажем, утримання з	Мінприроди Держлісагенство 2016	0

Article of the EU Directive / Стаття Директиви ЄС	Text of the provision or obligation in English / Текст англійською	Translation into Ukrainian / Переклад українською	National legislation of Ukraine / Законодавство України	Level of correspondence / Рівень відповідності	Draft legislation / Проекти законодавства	Identification of changes needed to Ukrainian legislation / Потреба у змінах законодавства України	Responsible institution(s) and timetable for transposition / Відповідальний(ні) орган(и) та термін транспозиції	Scoring / Оцінка
	keeping for sale and the offering for sale of live or dead birds and of any readily recognisable parts or derivatives of such birds.	виставлення на продаж живих чи мертвих птахів та будь-яких швидко розпізнаваних частин або деривативів таких птахів, щодо усіх видів птахів, зазначених у статті 1.	"Про Червону книгу України" від 07.02.2002 № 3055-14 ; Закон України "Про мисливське господарство та полювання" від 02.02.2000 № 1478-14-III			подальшим продажем та виставлення на продаж...», Закону України «Про захист тварин від жорстокого поводження», Кодексу України про адміністративні правопорушення		
6.2	The activities referred to in paragraph 1 shall not be prohibited in respect of the species referred to in Annex III, Part A, provided that the birds have been legally killed or captured or otherwise legally acquired.	Заходи, що передбачені частиною 1, не забороняються щодо видів, зазначених у Частині А Додатку III, за умови, якщо ці птахи були законно вбиті чи відловлені або законно отримані іншим шляхом.	Закон Україна «Про тваринний світ» від 13.12.2001 № 2894-14 ; Закон України "Про мисливське господарство та полювання" від 02.02.2000 № 1478-14-III	Fully Повністю		Додаток III, Частина А потребує більш докладного розгляду та узгодження профільними фахівцями Переліки видів птахів (Закон України "Про мисливське господарство та полювання" від 02.02.2000 № 1478-14-III та/або наказ Мінприроди)	Мінприроди Держлісагенство 2016	5
6.3	MS may, for the species listed in Annex III, Part B, allow within their territory the activities referred to in paragraph 1, making	Держави-члени можуть в межах своєї території дозволяти (із певними обмеженнями) діяльність, зазначену у частині 1, стосовно видів, зазначених	Закон Україна «Про тваринний світ» від 13.12.2001 № 2894-14 ; Закон України "Про	Fully Повністю		Додаток III, Частина А потребує більш докладного розгляду та узгодження профільними фахівцями	Мінприроди Держлісагенс тво 2016	5

Article of the EU Directive / Стаття Директиви ЄС	Text of the provision or obligation in English / Текст англійською	Translation into Ukrainian / Переклад українською	National legislation of Ukraine / Законодавство України	Level of correspondence / Рівень відповідності	Draft legislation / Проекти законодавства	Identification of changes needed to Ukrainian legislation / Потреба у змінах законодавства України	Responsible institution(s) and timetable for transposition / Відповідальний(ні) орган(и) та термін транспозиції	Scoring / Оцінка
	<p>provision for certain restrictions, provided that the birds have been legally killed or captured or otherwise legally acquired.</p> <p>MS wishing to grant such authorisation shall first of all consult the Commission with a view to examining jointly with the latter whether the marketing of specimens of such species would result or could reasonably be expected to result in the population levels, geographical distribution or reproductive rate of the species being endangered throughout the Community. Should this examination prove that the intended authorisation will, in the view of the Commission, result in any one of the aforementioned species being thus endangered</p>	<p>у Частині В Додатку III, за умови, що ці птахи були законно вбиті чи відловлені або законно отримані іншим шляхом.</p> <p>Держави-члени, що бажають надати такий дозвіл, перш за все, проводять консультації з Комісією щодо проведення спільного обстеження з останньою того, чи торгівля особинами таких видів позначиться або було б розумно очікувати, що позначиться на рівнях популяції, географічному поширенні чи рівні відтворювання видів, що перебувають під загрозою у межах Співтовариства. Як тільки таке обстеження встановить, що запланований дозвіл, на думку Комісії, призведе до загрози для будь-яких вищезгаданих видів або створить умови для виникнення такої загрози, Комісія надає обґрунтовану рекомендацію</p>	<p>мисливське господарство та полювання" від 02.02.2000 № 1478-14-III</p>			<p>Переліки видів птахів</p> <p>Зміни до Закону України "Про мисливське господарство та полювання" від 02.02.2000 № 1478-14-III</p>		

Article of the EU Directive / Стаття Директиви ЄС	Text of the provision or obligation in English / Текст англійською	Translation into Ukrainian / Переклад українською	National legislation of Ukraine / Законодавство України	Level of correspondence/ Рівень відповідності	Draft legislation / Проекти законодавства	Identification of changes needed to Ukrainian legislation / Потреба у змінах законодавства України	Responsible institution(s) and timetable for transposition / Відповідальний(ні) орган(и) та термін транспозиції	Scoring / Оцінка
	<p>or in the possibility of their being thus endangered, the Commission shall forward a reasoned recommendation to the Member State concerned stating its opposition to the marketing of the species in question. Should the Commission consider that no such risk exists, it shall inform the Member State concerned accordingly.</p> <p>The Commission's recommendation shall be published in the Official Journal of the European Union.</p> <p>MS granting authorisation pursuant to this paragraph shall verify at regular intervals that the conditions governing the granting of such authorisation continue to be fulfilled.</p>	<p>заінтересованій державі-члену щодо її заперечення проти торгівлі такими видами. Як тільки Комісія встановить, що не існує такого ризику, вона, відповідно, інформує про це заінтересовану державу-член.</p> <p>Рекомендація Комісії публікується в Офіційному віснику Європейського Союзу.</p> <p>Держави-члени, що надають такий дозвіл згідно з цією частиною, регулярно перевіряють, чи продовжують виконуватися умови надання такого дозволу.</p>						
7.1-3	1. Owing to their	1. Зважаючи на рівень	Закон Україна	In part		Додаток II, потребує	Мінприроди	0

Article of the EU Directive / Стаття Директиви ЄС	Text of the provision or obligation in English / Текст англійською	Translation into Ukrainian / Переклад українською	National legislation of Ukraine / Законодавство України	Level of correspondence / Рівень відповідності	Draft legislation / Проекти законодавства	Identification of changes needed to Ukrainian legislation / Потреба у змінах законодавства України	Responsible institution(s) and timetable for transposition / Відповідальний(ні) орган(и) та термін транспозиції	Scoring / Оцінка
	<p>population level, geographical distribution and reproductive rate throughout the Community, the species listed in Annex II may be hunted under national legislation. MS shall ensure that the hunting of these species does not jeopardise conservation efforts in their distribution area.</p> <p>2. The species referred to in Annex II, Part A may be hunted in the geographical sea and land area where this Directive applies.</p> <p>3. The species referred to in Annex II, Part B may be hunted only in the MS in respect of which they are indicated.</p>	<p>популяції, географічне розповсюдження та рівень відтворення в межах Співтовариства, національне законодавство може дозволяти полювання на види, наведені у Додатку II. Держави-члени гарантують, що полювання на ці види не зашкодить захисним заходам, що вживаються на території їх поширення.</p> <p>2. Дозволяється полювання у географічній морській зоні та на суші, де застосовується ця Директива, на види, що зазначені у Частині А Додатку II.</p> <p>3. Полювання на види, зазначені у Частині В Додатку II, дозволяється лише у державах-членах, де вони зазначені.</p>	<p>«Про тваринний світ» від 13.12.2001 № 2894-14 (Ст.37) ; Закон України "Про мисливське господарство та полювання" від 02.02.2000 № 1478-14-III</p>	Частково		<p>більш докладного розгляду та узгодження профільними фахівцями</p> <p>Переліки видів птахів</p>	Держлісагенство 2016	
7.4	MS shall ensure that the practice of hunting, including falconry if practised, as carried on in accordance with the national measures in force, complies with the	Держави-члени гарантують, що практика полювання, включаючи соколине полювання, якщо таке практикується, і яке здійснюється відповідно до чинних норм	Закон Україна «Про тваринний світ» від 13.12.2001 № 2894-14 (Ст.37) ; Закон України "Про мисливське	Fully Повністю				5

Article of the EU Directive / Стаття Директиви ЄС	Text of the provision or obligation in English / Текст англійською	Translation into Ukrainian / Переклад українською	National legislation of Ukraine / Законодавство України	Level of correspondence / Рівень відповідності	Draft legislation / Проекти законодавства	Identification of changes needed to Ukrainian legislation / Потреба у змінах законодавства України	Responsible institution(s) and timetable for transposition / Відповідальний(ні) орган(и) та термін транспозиції	Scoring / Оцінка
	<p>principles of wise use and ecologically balanced control of the species of birds concerned and that this practice is compatible as regards the population of these species, in particular migratory species, with the measures resulting from Article 2. They shall see in particular that the species to which hunting laws apply are not hunted during the rearing season or during the various stages of reproduction. In the case of migratory species, they shall see in particular that the species to which hunting regulations apply are not hunted during their period of reproduction or during their return to their rearing grounds.</p> <p>MS shall send the Commission all relevant</p>	<p>національного законодавства, відповідає принципам розумного використання і екологічно збалансованому контролю за видами птахів, про які йде мова, а також відповідає популяції цих видів, зокрема мігруючих видів, та заходам, що випливають із статті 2. Зокрема, держави-члени стежать, щоб полювання на види, щодо яких застосовуються норми законів про полювання, не здійснювалося під час періоду виведення та під час різних стадій відтворення. Щодо мігруючих видів держави-члени стежать, зокрема, щоб полювання на ті види, щодо яких застосовуються правила полювання, не здійснювалося під час періоду відтворення або під час їхнього повернення до їхніх місць виведення.</p> <p>Держави-члени надсилають Комісії всю</p>	<p>господарство та полювання" від 02.02.2000 № 1478-14-III (Ст. 19, 20) Закон України "Про захист тварин від жорстокого поводження" від 21.02.2006 3447-IV (Ст. 20)</p>					

Article of the EU Directive / Стаття Директиви ЄС	Text of the provision or obligation in English / Текст англійською	Translation into Ukrainian / Переклад українською	National legislation of Ukraine / Законодавство України	Level of correspondence / Рівень відповідності	Draft legislation / Проекти законодавства	Identification of changes needed to Ukrainian legislation / Потреба у змінах законодавства України	Responsible institution(s) and timetable for transposition / Відповідальний(ні) орган(и) та термін транспозиції	Scoring / Оцінка
	information on the practical application of their hunting regulations.	важливу інформацію щодо практичного застосування їхніх правил полювання. Держави-члени повинні надавати Комісії усю важливу інформацію щодо практичного застосування їх правил полювання.						
8.1	In respect of the hunting, capture or killing of birds under this Directive, Member States shall prohibit the use of all means, arrangements or methods used for the large-scale or nonselective capture or killing of birds or capable of causing the local disappearance of a species, in particular the use of those listed in Annex IV, point (a).	Щодо полювання, відлову чи відстрілу птахів відповідно до цієї Директиви, держави-члени забороняють використання усіх засобів, пристроїв та методів, що застосовуються у масштабному чи неселективному відлові або відстрілі птахів, або тих, що можуть спричинити локальне зникнення видів, зокрема, використання способів, зазначених у пункті (а) Додатку IV.	Закон Україна «Про тваринний світ» від 13.12.2001 № 2894-14 (Ст. 52-1) ; Закон України "Про мисливське господарство та полювання" від 02.02.2000 № 1478-14-III (Ст. 20) Закон України "Про захист тварин від жорстокого поводження" від 21.02.2006 3447-IV (Ст. 20)	Fully Повністю				5
8.2	MS must prohibit hunting from the modes of transport mentioned in Annex IV (b), subject to authorisation in specific circumstances.	Крім того, держави-члени забороняють будь-яке полювання з видів транспорту та за умов, передбачених у пункті (b) Додатку IV.	Закон України "Про мисливське господарство та полювання" від 02.02.2000 № 1478-14-III (Ст. 20)	Fully Повністю				5
9.1	MS may derogate from	Держави-члени можуть	Закон Україна	Fully				5

Article of the EU Directive / Стаття Директиви ЄС	Text of the provision or obligation in English / Текст англійською	Translation into Ukrainian / Переклад українською	National legislation of Ukraine / Законодавство України	Level of correspondence / Рівень відповідності	Draft legislation / Проекти законодавства	Identification of changes needed to Ukrainian legislation / Потреба у змінах законодавства України	Responsible institution(s) and timetable for transposition / Відповідальний(ні) орган(и) та термін транспозиції	Scoring / Оцінка
	<p>the provisions of Articles 5 to 8, where there is no other satisfactory solution, for the following reasons:</p> <p>(a) — in the interests of public health and safety, — in the interests of air safety, — to prevent serious damage to crops, livestock, forests, fisheries and water, — for the protection of flora and fauna;</p> <p>(b) for the purposes of research and teaching, of re-population, of re-introduction and for the breeding necessary for these purposes;</p> <p>(c) to permit, under strictly supervised conditions and on a selective basis, the capture, keeping or other judicious use of certain birds in small numbers.</p>	<p>відступити від положень статей 5-8, у випадку якщо не існує іншого прийнятного вирішення через такі причини:</p> <p>(а) - в інтересах безпеки та здоров'я населення, - в інтересах повітряної безпеки, - з метою запобігання значної шкоди врожаю, худобі, лісам, рибальству і водам, - з метою охорони флори і фауни;</p> <p>(b) з метою проведення досліджень та навчання, повторного заселення, реінтродукції та розведення, необхідного для цих цілей;</p> <p>(c) з метою дозволити за суворих умов контролю та на селективній основі відлов, утримання чи інше розумне використання окремих видів птахів у невеликій кількості.</p>	<p>«Про тваринний світ» від 13.12.2001 № 2894-14 (Ст. 28, 31, 32, 44) ; Закон України "Про мисливське господарство та полювання" від 02.02.2000 № 1478-14-III (Ст. 32, 33)</p>	Повністю				
9.2	<p>The derogations referred to in paragraph 1 must specify:</p> <p>(a) the species which</p>	<p>Відступ, передбачений частиною 1, має зазначати:</p> <p>(а) види, щодо яких застосовується відступ;</p>	<p>Закон Україна «Про тваринний світ» від 13.12.2001 №</p>	Fully Повністю				5

Article of the EU Directive / Стаття Директиви ЄС	Text of the provision or obligation in English / Текст англійською	Translation into Ukrainian / Переклад українською	National legislation of Ukraine / Законодавство України	Level of correspondence / Рівень відповідності	Draft legislation / Проекти законодавства	Identification of changes needed to Ukrainian legislation / Потреба у змінах законодавства України	Responsible institution(s) and timetable for transposition / Відповідальний(ні) орган(и) та термін транспозиції	Scoring / Оцінка
	are subject to the derogations; (b) the means, arrangements or methods authorised for capture or killing; (c) the conditions of risk and the circumstances of time and place under which such derogations may be granted; (d) the authority empowered to declare that the required conditions obtain and to decide what means, arrangements or methods may be used, within what limits and by whom; (e) the controls which will be carried out.	(b) засоби, пристрої чи методи, які дозволяється використовувати для відлову або відстрілу; (c) умови виникнення ризику і обставини часу та місця, за яких такий відступ може надаватися; (d) орган влади, уповноважений заявляти, що необхідні умови виконуються, і вирішувати, які засоби, пристрої чи методи можуть бути використані, в яких межах і ким; (e) методи контролю, що здійснюватиметься.	2894-14 (Ст. 28, 31, 32, 44) ; Закон України "Про мисливське господарство та полювання" від 02.02.2000 № 1478-14-III (Ст. 32, 33)					
9.3	Each year the MS shall send a report to the Commission on the implementation of paragraphs 1 and 2.	Держави-члени щорічно надсилають Комісії звіт про імплементацію частин 1 та 2.						
9.4	On the basis of the information available to	На основі доступної для Комісії інформації, і						

Article of the EU Directive / Стаття Директиви ЄС	Text of the provision or obligation in English / Текст англійською	Translation into Ukrainian / Переклад українською	National legislation of Ukraine / Законодавство України	Level of correspondence / Рівень відповідності	Draft legislation / Проекти законодавства	Identification of changes needed to Ukrainian legislation / Потреба у змінах законодавства України	Responsible institution(s) and timetable for transposition / Відповідальний(ні) орган(и) та термін транспозиції	Scoring / Оцінка
	it, and in particular the information communicated to it pursuant to paragraph 3, the Commission shall at all times ensure that the consequences of the derogations referred to in paragraph 1 are not incompatible with this Directive. It shall take appropriate steps to this end.	зокрема інформації, що надається їй відповідно до частини 3, Комісія повсякчасно забезпечує, щоб наслідки відступу, передбачені частиною 1, не суперечили цій Директиві. З цією метою Комісія вживає необхідних заходів.						
10.1	MS shall encourage research and any work required as a basis for the protection, management and use of the population of all species of bird referred to in Article 1. Particular attention shall be paid to research and work on the subjects listed in Annex V.	Держави-члени стимулюють проведення наукових досліджень та будь-якої роботи, необхідної для формування основ збереження, управління та використання популяції усіх видів птахів, зазначених у статті 1. Особлива увага приділяється науковим дослідженням і роботі над питаннями, зазначеними у Додатку V.	Закон України «Про тваринний світ» від 13.12.2001 № 2894-14 (Ст. 37-1); Закон України "Про Червону книгу України" від 07.02.2002 № 3055-14; Закон України "Про природно-заповідний фонд України" від 16.06.1992 № 2456-12	In part Частково		Визначення переліку питань для наукових досліджень відповідно до Додатку V	Мінприроди Держлісагенство 2016	0
10.2	MS shall send the Commission any information required to enable it to take	Держави-члени надсилають Комісії будь-яку інформацію, що дає їй можливість вживати						

Article of the EU Directive / Стаття Директиви ЄС	Text of the provision or obligation in English / Текст англійською	Translation into Ukrainian / Переклад українською	National legislation of Ukraine / Законодавство України	Level of correspondence / Рівень відповідності	Draft legislation / Проекти законодавства	Identification of changes needed to Ukrainian legislation / Потреба у змінах законодавства України	Responsible institution(s) and timetable for transposition / Відповідальний(ні) орган(и) та термін транспозиції	Scoring / Оцінка
	appropriate measures for the coordination of the research and work referred to in paragraph 1.	відповідних заходів для координації проведення наукових досліджень та робіт, зазначених у частині 1.						
11	MS shall see that any introduction of species of bird which do not occur naturally in the wild state in the European territory of the MS does not prejudice the local flora and fauna. In this connection they shall consult the Commission.	Держави-члени стежать за тим, щоб будь-яка інтродукція видів птахів, які природно не трапляються у дикому стані на європейській території держав-членів, не завдавала шкоди місцевим флорі і фауні. У зв'язку з цим держави-члени проводять консультації з Комісією.	Закон Україна «Про тваринний світ» від 13.12.2001 № 2894-14 (Ст. 50)	In part Частково		Закон Україна «Про тваринний світ» (ст.50) . Чіткі положення, щодо того що інтродукція не повинна завдавати шкоди місцевій флорі і фауні	Мінприроди Держлісагенство 2016	0
12	1. Member States shall forward to the Commission every three years, starting from 7 April 1981, a report on the implementation of national provisions taken under this Directive. 2. The Commission shall prepare every three years a composite report based on the information referred to	1. Держави-члени кожні три роки, починаючи з 7 квітня 1981 року, направляють Комісії звіт про імплементацію національного законодавства, прийнятого відповідно до цієї Директиви. 2. Комісія кожні три роки готує зведений звіт, що базується на інформації, зазначеній у частині 1. Частина проекту звіту, яка містить інформацію,						

Article of the EU Directive / Стаття Директиви ЄС	Text of the provision or obligation in English / Текст англійською	Translation into Ukrainian / Переклад українською	National legislation of Ukraine / Законодавство України	Level of correspondence / Рівень відповідності	Draft legislation / Проекти законодавства	Identification of changes needed to Ukrainian legislation / Потреба у змінах законодавства України	Responsible institution(s) and timetable for transposition / Відповідальний(ні) орган(и) та термін транспозиції	Scoring / Оцінка
	in paragraph 1. That part of the draft report covering the information supplied by a Member State shall be forwarded to the authorities of the Member State in question for verification. The final version of the report shall be forwarded to the Member States.	надану державами-членами, передається державним органам цих держав-членів для підтвердження. Остаточна редакція звіту передається державам-членам.						
13	Application of the measures taken pursuant to this Directive may not lead to deterioration in the present situation as regards the conservation of the species of birds referred to in Article 1.	Вжиття заходів, передбачених цією Директивою, не може призводити до погіршення існуючої ситуації із збереженням видів птахів, зазначених у статті 1.						
14	Member States may introduce stricter protective measures than those provided for under this Directive.	Держави-члени можуть вживати більш жорстких захисних заходів, ніж ті, що передбачені цією Директивою.						
15	Such amendments as are necessary for adapting Annexes I and	Вносяться такі зміни, які необхідні для адаптації Додатків I та V до науково-						

Article of the EU Directive / Стаття Директиви ЄС	Text of the provision or obligation in English / Текст англійською	Translation into Ukrainian / Переклад українською	National legislation of Ukraine / Законодавство України	Level of correspondence/ Рівень відповідності	Draft legislation / Проекти законодавства	Identification of changes needed to Ukrainian legislation / Потреба у змінах законодавства України	Responsible institution(s) and timetable for transposition / Відповідальний(ні) орган(и) та термін транспозиції	Scoring / Оцінка
	V to technical and scientific progress shall be adopted. Those measures, designed to amend non-essential elements of this Directive, shall be adopted in accordance with the regulatory procedure with scrutiny referred to in Article 16(2).	технічного прогресу. Такі заходи, призначені для внесення змін до несуттєвих положень цієї Директиви, приймаються згідно з підконтрольною регуляторною процедурою, передбаченою частиною 2 статті 16.						
16	1. The Commission shall be assisted by the Committee for Adaptation to Technical and Scientific Progress. 2. Where reference is made to this paragraph, Article 5a(1) to (4) and Article 7 of Decision 1999/468/EC shall apply, having regard to the provisions of Article 8 thereof.	1. Комісії надає допомогу Комітет з адаптації до науково-технічного прогресу. 2. Якщо робиться посилання на цю частину, застосовуються підпункти 1-4 пункту «а» статті 5 і стаття 7 Рішення 1999/468/ЄС, беручи до уваги положення його статті 8.						
17	Member States shall communicate to the Commission the texts of the main provisions of national law which they adopt in the field governed by this	Держави-члени передають Комісії тексти основних положень національного законодавства, які вони ухвалюють у сфері, що регулюється цієї Директивою.						

Article of the EU Directive / Стаття Директиви ЄС	Text of the provision or obligation in English / Текст англійською	Translation into Ukrainian / Переклад українською	National legislation of Ukraine / Законодавство України	Level of correspondence / Рівень відповідності	Draft legislation / Проекти законодавства	Identification of changes needed to Ukrainian legislation / Потреба у змінах законодавства України	Responsible institution(s) and timetable for transposition / Відповідальний(ні) орган(и) та термін транспозиції	Scoring / Оцінка
	Directive.							
18	Directive 79/409/EEC, as amended by the acts listed in Annex VI, Part A, is repealed, without prejudice to the obligations of the Member States relating to the time limits for transposition into national law of the Directives set out in Annex VI, Part B. References to the repealed Directive shall be construed as references to this Directive and shall be read in accordance with the correlation table in Annex VII	Директива 79/409/ЄЕС, зі змінами, внесеними актами, зазначеними у Частині А Додатку VI, скасовується, без шкоди для зобов'язань держав-членів стосовно часових рамок для транспозиції у національне законодавство Директив, визначених у Частині В Додатку VI. Посилання на скасовану Директиву вважаються посиланнями на цю Директиву і читаються згідно з кореляційною таблицею, наведеною у Додатку VII.						
19	This Directive shall enter into force on the 20th day following its publication in the Official Journal of the European Union.	Ця Директива набирає чинності на 20 день з моменту її публікації в Офіційному віснику Європейського Союзу.						
20	This Directive is addressed to the Member States	Цю Директиву адресовано державам-членам.						
Annex I	List of particularly vulnerable species of							

Article of the EU Directive / Стаття Директиви ЄС	Text of the provision or obligation in English / Текст англійською	Translation into Ukrainian / Переклад українською	National legislation of Ukraine / Законодавство України	Level of correspondence / Рівень відповідності	Draft legislation / Проекти законодавства	Identification of changes needed to Ukrainian legislation / Потреба у змінах законодавства України	Responsible institution(s) and timetable for transposition / Відповідальний(ні) орган(и) та термін транспозиції	Scoring / Оцінка
	wild birds which are the subject of special habitat conservation measures							
Annex II	Species which may be hunted, subject to the hunting activity not harming conservation efforts							
Annex II/A	Species that may be hunted anywhere within the Community							
Annex II/B	Species to be hunted only in certain MS							
Annex III	Exceptions to the general prohibition on the sale of wild birds Annex III/A: species which may be sold if they have been legally killed, captured or otherwise legally acquired Annex III/B: species which may be exempted from the general prohibition after consultation with the Commission							
Annex IV	Restrictions on hunting methods		Закон України "Про мисливське	Fully Повністю		Мінприроди Держлісагенство		

Article of the EU Directive / Стаття Директиви ЄС	Text of the provision or obligation in English / Текст англійською	Translation into Ukrainian / Переклад українською	National legislation of Ukraine / Законодавство України	Level of correspondence / Рівень відповідності	Draft legislation / Проекти законодавства	Identification of changes needed to Ukrainian legislation / Потреба у змінах законодавства України	Responsible institution(s) and timetable for transposition / Відповідальний(ні) орган(и) та термін транспозиції	Scoring / Оцінка
	Annex IV(a): prohibited methods and means, e.g. snares, explosives, nets, semi-automatic or automatic weapons and use of live birds as decoys Annex IV(b): prohibited modes of transport for hunting purposes		господарство та полювання" від 02.02.2000 № 1478-14-III (Ст. 20)					
Annex V	Species to be the subject of research on the protection and management of wild birds							

- Закон України «Про охорону навколишнього природного середовища» 25.06.1991 № 1264-XII
- Закон України «Про тваринний світ» від 13.12.2001 № [2894-14](#)
- Закон України «Про мисливське господарство та полювання» від 02.02.2000 № [1478-14-III](#)
- Закон України «Про захист тварин від жорстокого поводження» від 21.02.2006 [3447-IV](#)
- Закон України «Про Червону книгу України» від 07.02.2002 № [3055-14](#)
- Закон України «Про природно-заповідний фонд України» від 16.06.1992 № [2456-12](#)
- Закон України «Про екологічну мережу України» 24.06.2004 N 1864-IV
- Порядок надання водно-болотним угіддям статусу водно-болотних угідь міжнародного значення, затверджений Постановою КМУ від 29.08.2002 N [1287](#)
- Порядок включення територій та об'єктів до переліків територій та об'єктів екологічної мережі, затверджений постановою КМУ від 16 грудня 2015 р. № 1196